

Memorandum of Cooperation
between
King Abdulaziz Foundation,
The kingdom of Saudi Arabia
and
jamia Millia Islamia,
The Republic of India

The King Abdulaziz Foundation, Kingdom of Saudi Arabia, and Jamia Millia Islamia, Republic of India, acting upon the bond between them in the pursuit of knowledge, and for the implementation of their mutual interest in developing and enhancing bilateral relations, each in their own field,

agree as follows:

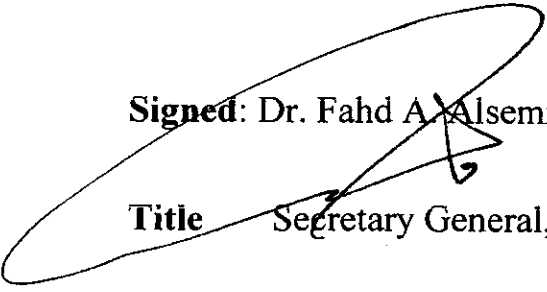
1. To cooperate in their respective fields of specialization.

2. To encourage study and research, and to provide researchers from both Parties with access to historical information and the opportunity to use each Party's scholarly and historical materials of interest.
3. To exchange scholarly bulletins, publications, and the procedures and standards of work.
4. To hold joint seminars and exhibitions approved by both Parties.
5. To exchange experience in conservation and preservation and to hold training programs for staff involved in this field.
6. To exchange visits of senior staff and experts.

The Parties further agree that:

- . This memorandum is activated as soon as both Parties acknowledge the completion of all legal and official arrangements for its validation according to local law and procedures, through diplomatic channels.
- . The duration of this memorandum is five years. It may be renewed for the same period or other periods provided that neither party has requested in writing its termination at least six months prior to its completion.
- . In the event of cancellation or non-renewal of this memorandum, such programs, activities and agreements that remain at that time uncompleted or that have been initiated under its terms, shall continue.

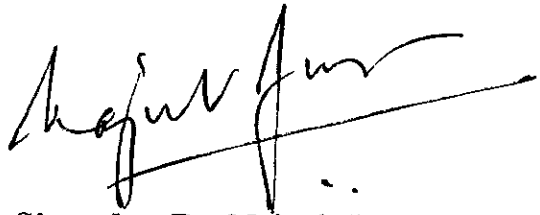
This memorandum has been signed in two copies, in Arabic and English. The lawful and approved copy and the version that shall be definitive for any interpretation of its terms shall be that in Arabic .



Signed: Dr. Fahd A. Alsemari

Title Secretary General,

For the King Abdulaziz Foundation



Signed: Dr. Najeeb Jang

Title: Yours Sincerely,

For : Jamia Millia Islamia

Place Riyadh - Kingdom of Saudi Arabia

Date: 5-5- 2012

٢٠١٢

مذكرة تعاون بين

دائرة الملك عبدالعزيز في المملكة العربية السعودية والجامعة المليية الإسلامية في الهند

إن دائرة الملك عبدالعزيز في المملكة العربية السعودية والجامعة المليية الإسلامية بالهند (المشار إليهما فيما بعد بالطرفين) - انطلاقاً من الروابط العلمية بينهما وتحقيقاً لرغبتهما في تطوير علاقات التعاون الثنائي وتعزيزها في مجال عمل كل منهما - قد اتفقا وفقاً للأنظمة النافذة في كلا البلدين على ما يلي :

١. التعاون في مجال اختصاصهما على أساس متبادل .
٢. تشجيع الدراسات والبحوث، وإتاحة الفرص للباحثين من كلا الطرفين لتزويدهم بالمعلومات التاريخية، وتصوير المواد العلمية والتاريخية التي تهم كليهما .
٣. تبادل المنشورات العلمية والإصدارات والإجراءات المنظمة لعمل الطرفين .
٤. إقامة ندوات ومعارض مشتركة بموافقة الطرفين .
٥. تبادل خبرات الصيانة والترميم والتقنية في مجالات عمل كل منهما وتدريب العاملين لدى الطرفين .
٦. تبادل الزيارات بين المختصين والفنيين في الجهازين .
٧. تدخل هذه المذكرة حيز التنفيذ من تاريخ آخر إشعار متبادل - عبر القنوات الدبلوماسية - يؤكد استكمال الطرفين الإجراءات النظامية الداخلية اللازمة لدخولها حيز التنفيذ، وينطبق ذلك على سريان أي تعديل يجري عليها .

٨. تظل هذه المذكرة سارية المفعول لمدة خمس سنوات وتجدد تلقائياً لمدة أو لمدد مماثلة ما لم يبد أحد الطرفين رغبته - كتابة - في إنهاؤها أو عدم تجديدها ، وذلك قبل انتهائها بستة أشهر على الأقل .

٩. في حال إنهاء العمل بهذه المذكرة أو عدم تجديدها تظل أحكامها نافذة المفعول بالنسبة إلى البرامج أو التعاقدات المترتبة عليها التي لم ينته من إنجازها ، أو الالتزامات التي لم تنفذ عند إنهاء العمل بها أو عدم تجديدها .
وقعت هذه المذكرة في مدينة (الرياض) يوم (السبت) بتاريخ ١٤/٦/١٤٣٣هـ الموافق ٢٠١٢/٥/٥م من نسختين أصليتين باللغة العربية والإنجليزية ، والنصين كلاهما متساويين في الحجية . وفي حال الاختلاف في التفسير تكون المرجعية للنص المكتوب باللغة الإنجليزية .

والله الموفق ،،،

دارة الملك عبدالعزيز

أمين عام دارة الملك عبدالعزيز

د. فهد بن عبدالله السماري

الجامعة الملكية الإسلامية

مدير الجامعة الملكية الإسلامية

د. نجيبا جنغ